

# TAMRON

- SP AF11-18mm F/4.5-5.6 DiII LD Aspherical [IF] (Model A13)
- SP AF17-50mm F/2.8 XR DiII LD Aspherical [IF] (Model A16)
- AF18-200mm F/3.5-6.3 XR DiII LD Aspherical [IF] Macro (Model A14)
- AF18-250mm F/3.5-6.3 DiII LD Aspherical [IF] Macro (Model A18)
- AF55-200mm F/4-5.6 DiII LD Macro (Model A15)

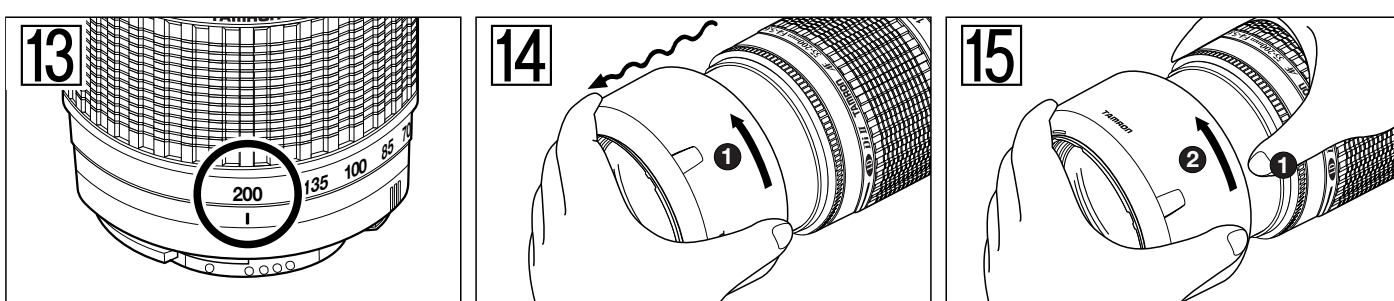
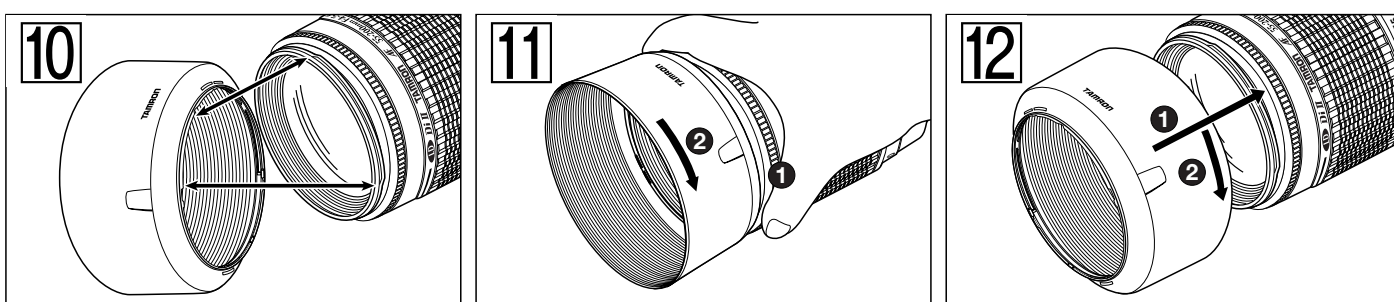
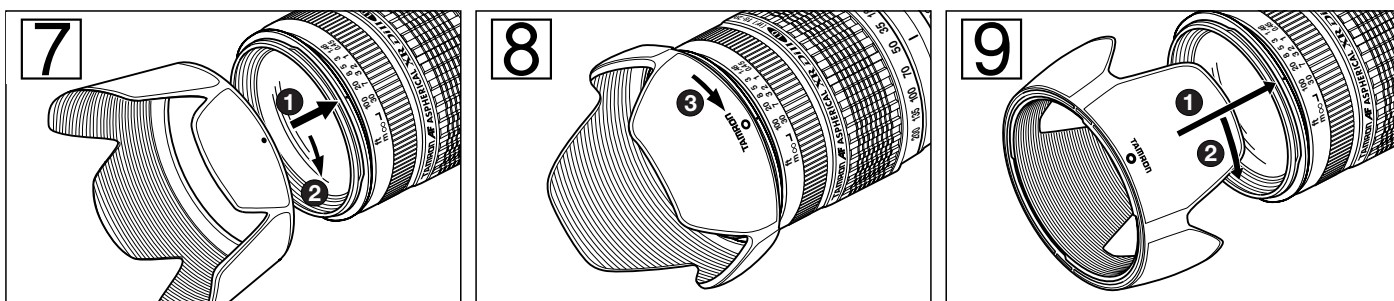
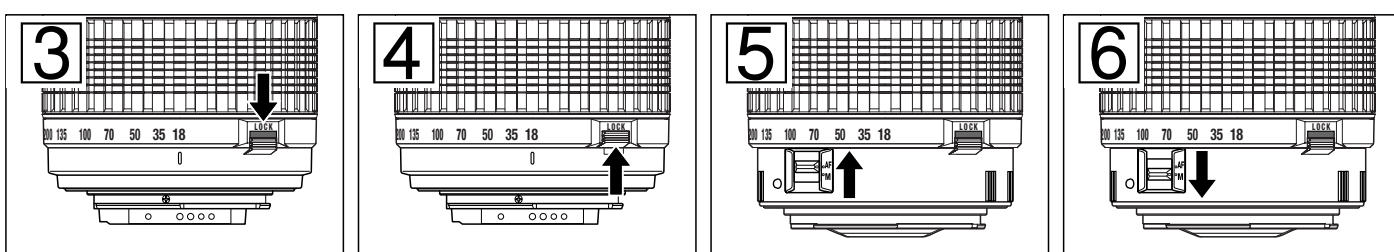
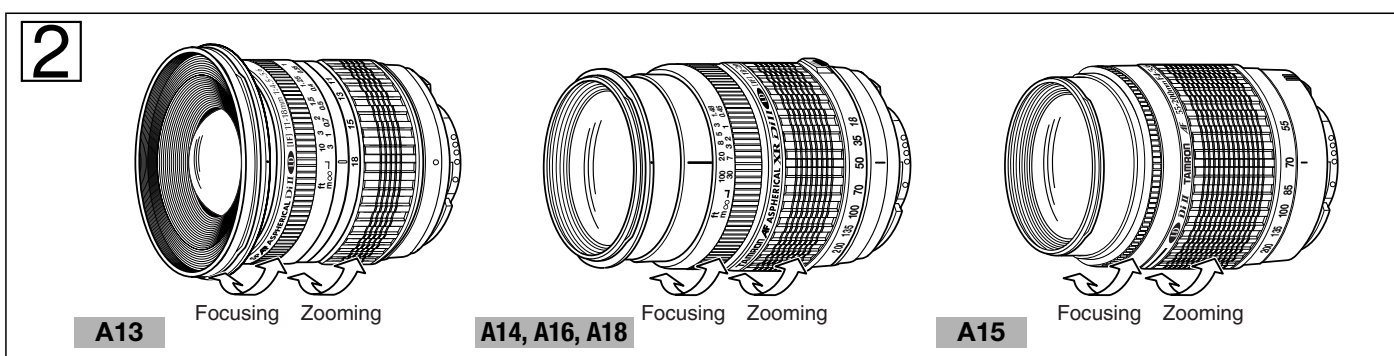
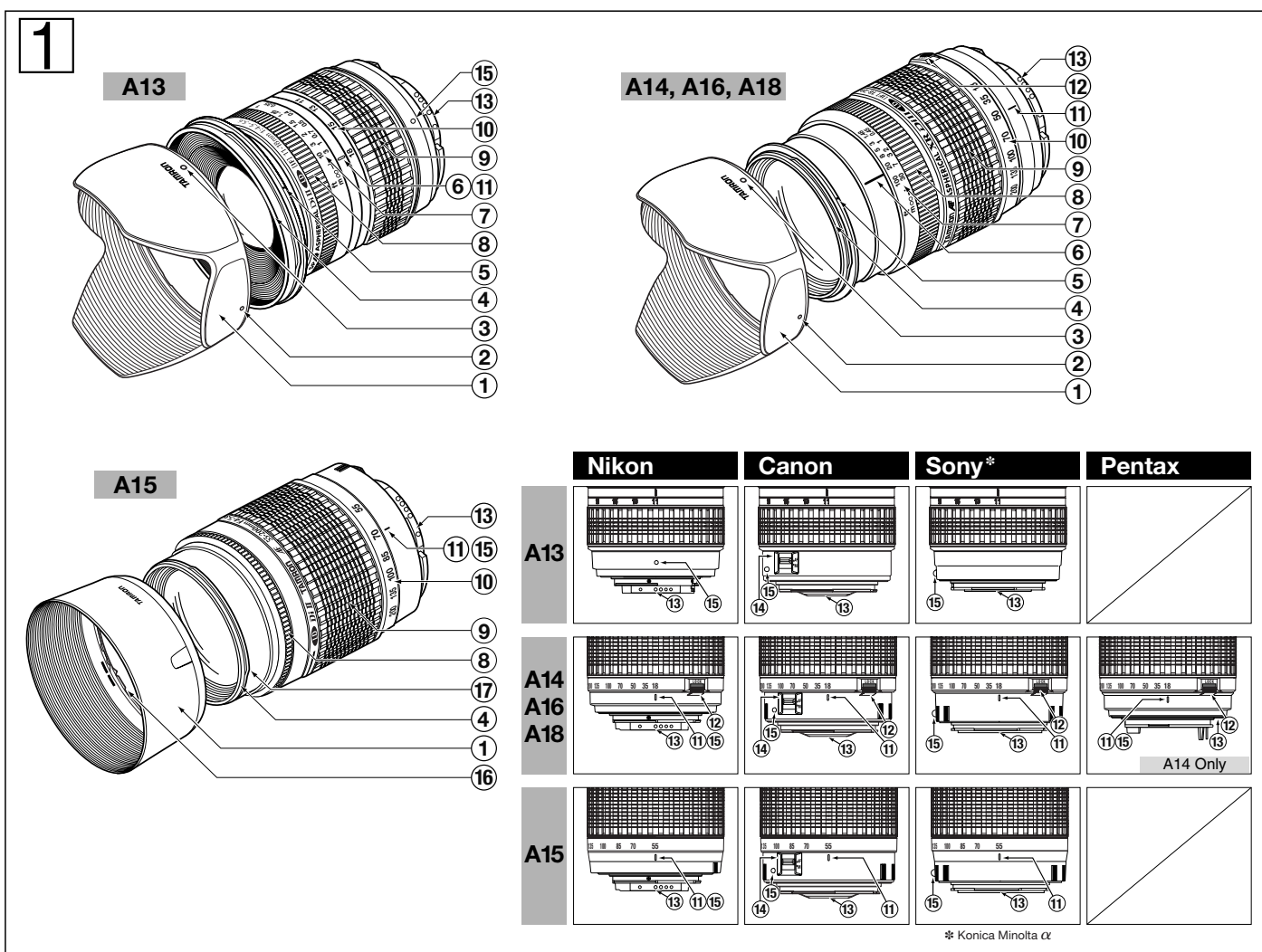


Fig. [3] Ziehen Sie Zoom-Lock rückwärts, um den Zoom-Ring zu verriegeln. Poussez le bouton de blocage du zoom vers le boîtier pour bloquer la bague de réglage du zoom. Tire hacia atrás del bloqueo del zoom para bloquear el anillo del zoom. Trek de knop naar achteren om de zoomring te vergrendelen. Puxe o botão de travagem do zoom para travar o anel do zoom. Spostate all'indietro l'interruttore di blocco dello zoom per bloccare lo zoom.

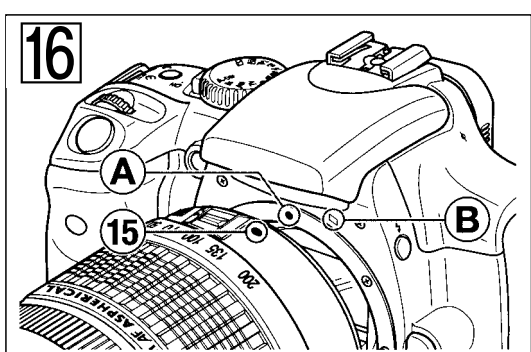
图[3] 后向拉移变焦锁定开关以锁定变焦环。

Fig. [4] Drücken Sie Zoom-Lock, um den Zoom-Ring freizugeben. Poussez le bouton de blocage du zoom pour libérer la bague de réglage du zoom. Empuje el bloqueo del zoom para liberar el anillo del zoom. Duw de knop naar voren om de zoomring te ontgrendelen. Empurre o botão de travagem do zoom para libertar o anel do zoom. Spingete in avanti l'interruttore di blocco dello zoom per sbloccarlo.

图[4] 推移变焦锁定开关以释放变焦环。

Fig. [5] & [6] Canon AF-umschaltung ON (links), OFF (rechts). Canon AF : sélecteur ON [marche] (gauche), OFF [arrêt] (droite). Selector AF Canon ON (izquierda), OFF (derecha). Canon AF-schakelaar AAN (links) en UIT (rechts). Canon AF-botão ON (esquerda), OFF (direita). Interruttore/commutatore AF su obiettivi Canon EOS "ON" (sicistra), "OFF" (destra).

图[5]与[6] Canon自动聚焦(AF)开关,左开(ON),右关(OFF)



**CE**  
 \* The CE Marking is a directive conformity mark of the European Community (EC).  
 \* Das CE-Zeichen entspricht der EC Norm.  
 \* La marquage CE est un marquage de conformité à la directive CEE (CE).  
 \* La marca CE es marca de conformidad según directiva de la Comunidad Europea (CE).  
 \* Il marchio CE attesta la conformità alla direttiva della Comunità Europea (CEE).  
 \* CE标志表示符合欧洲共同体(EC)指标

The EEC Conformity Report applies to the Council Directive 98/336/EEC, 92/31/EEC, 93/68/EEC and is used by Tamron Co., Ltd., manufacturer of this product.



# ESPAÑOL

Gracias por comprar el objtivo Tamron para actualizar su equipo fotográfico. El Di II (Digitally Integrated) es un lente específico para una cámara digital reflex con un solo objetivo que ha sido incorporado al tamaño APSC que es el de la imagen que puede captar el lente. Antes de usar este nuevo objetivo, rogamos lea atentamente el contenido de este Manual, para familiarizarse con el objetivo y las técnicas fotográficas apropiadas y así obtener imágenes con la mejor calidad posible. Con el cuidado y manejo adecuados, el objetivo Tamron le muchos años para captar bellas y excitantes imágenes.

- Describe las precauciones necesarias que debe tomar para evitar posibles problemas.**

- Describe las cosas que debe saber además de las operaciones básicas.

## NOMENCLATURA (Ver Fig. 1), si no se especifica)

- Parasol del objetivo
- Marca de alineación de acoplamiento del parasol
- Indicador de parasol acoplado
- Aro del filtro
- Anillo bayoneta de acoplamiento del parasol
- Indicador de distancia
- Escala de distancia
- Anillo de enfoque
- Anillo del Zoom
- Escala de distancia focal
- Indicador del zoom
- Selector del bloqueo de anillo del zoom (A14 & A16: Figs. 3 y 4)
- Montura del objetivo / Contactos de la montura del objetivo (Nikon)
- Selector AF-MF (Canon: Figs. 5) y 6)
- Marca de acoplamiento del objetivo
- Pestaña bayoneta del parasol del objetivo
- Pestaña bayoneta del objetivo

ESPECIFICACIONES					
	A13	A14	A15	A16	A18
Distancia focal	11-18 mm	18-200 mm	55-200 mm	17-50 mm	18-250 mm
Apertura máxima	F/4,5-5,6	F/3,5-6,3	F/4-5,6	F/2,8	F/3,5-6,3
Ángulo de visión	103°29' - 75°33'	75°33' - 7°59'	28°28' - 7°59'	78°45' - 31°11'	75°33' - 6°23'
Construcción del objetivo	12/15	13/15	9/13	13/16	14/16
Distancia de enfoque mínima	0,25 m (en el intervalo de zoom)	0,45 m	0,95 m (en el intervalo de zoom)	0,27 m (en el intervalo de zoom)	0,45 m (en el intervalo de zoom)
Tamaño del filtro <span>ø</span>	77 mm	62 mm	52 mm	67 mm	62 mm
Longitud	78,6 mm	83,7 mm	83,0 mm	83,2 mm	84,3 mm
Díámetro <span>ø</span>	83,2 mm	73,8 mm	71,6 mm	73,8 mm	74,4 mm
Peso	345 g	398 g	295 g	430 g	430 g
Parasol del objetivo	DA13	DA06	DA15	DA09	XXXX

- Las longitudes y pesos listados en las especificaciones del objetivo son con monturas Nikon**
- Las características y diseños de los objetivos listados en este manual, pueden ser revisados sin previo aviso.**

## COLOCACIÓN Y DESMONTAJE DEL OBJETIVO (A13, A14, A15, A16, A18)

**■ Cómo colocar el objetivo**

Desmontaje de la tapa del objetivo. Alinear la marca de acoplamiento 15 en el cilindro del objetivo con su homóloga en la montura del objetivo de la cámara e inserte el objetivo. Girar el objetivo hacia la derecha hasta oír un clic. En los modelos Nikon y Pentax, alinear la marca de acoplamiento del objetivo en la cámara y la Marca de acoplamiento del objetivo 15 en el objetivo para acoplar éste último. En los modelos Nikon, alinear la marca de acoplamiento de la lente con el punto en la cámara y girar el objetivo hacia la izquierda hasta oír un clic.

**■ Cómo desmontar el objetivo**

Oprimiendo el botón de desmontaje del objetivo en la cámara, girar el objetivo hacia la izquierda (en el caso de objetivos Nikon hacia la derecha), y extraer el objetivo de la montura de la cámara.

- Los círculos de la imagen de las lentes Di II están diseñados para que combinen con las cámaras digitales SLR que utilizan sensores de imagen equivalentes al tamaño APS-C (approx. 15,5×23,2mm). No utilice lentes Di II con cámaras equipadas con sensores de mayor tamaño; de lo contrario, se podría producir un efecto de viñeteado en la imagen.**
- Algunas cámaras digitales SLR Canon tienen marcas indicadoras para acoplar objetivos EF (rojas) A y objetivos EF-S (blancas) B al montaje de bayoneta. Para acoplar el objetivo Tamron Dill, alinee la marca de acoplamiento en el objetivo 15 zcon la marca indicadora para los objetivos EF (roja) A. No intente alinear el indicador en el objetivo 15 con la marca para los objetivos EF-S (blanca) B por la fuerza; de lo contrario, podría provocar daños al objetivo y/o la cámara.**

- Para más detalles, rogamos lea el manual de instrucciones de la cámara.

## ENFOQUE (Enfoque automático) (Ver Figs. 1 y 2) (A13, A14, A15, A16, A18)

Colocar el selector de modo de enfoque de la cámara en el modo de enfoque Auto (AF) en caso de una cámara Nikon, Sony o Pentax. En el caso de una cámara Canon, colocar el selector AF/MF 14 del objetivo en la posición AF (Fig. 5). Pulsar ligeramente el disparador mientras se mira a través del visor, el objetivo enfoca automáticamente. Se encenderá una marca de enfoque cuando el objetivo enfoque el sujeto principal. Oprimir el disparador hasta el fondo para realizar la fotografía.

- Cuando se está en el modo AF, obstaculizar el anillo de enfoque 8 puede provocar graves daños al mecanismo del objetivo.**

- Para más detalles, rogamos lea el manual de instrucciones de la cámara.

## ENFOQUE (Enfoque manual) (Ver Fig. 2) (A13, A14, A15, A16, A18)

Colocar el selector de modo de enfoque de la cámara en el modo de enfoque manual (MF) en caso de una cámara Nikon, Sony o Pentax. En el caso de una cámara Canon, colocar el selector AF/MF 14 del objetivo en la posición MF (Fig. 6). Enfocar manualmente girando el anillo de enfoque mientras se mira a través del visor de la cámara. La imagen del sujeto principal en el visor será nítida en la pantalla del visor, cuando el objetivo esté enfocado óptimamente.

- Incluso en el modo MF, al presionar el botón disparador a la mitad mientras se gira el anillo de enfoque 8, se enciende la marca de la función de ayuda de enfoque cuando la imagen está enfocada.
- Asegurarse de que el sujeto en el infinito aparece nítido cuando está enfocado. Ya que la posición infinito del A13, A14, A16 y A18 está indicada con cierta tolerancia para asegurar un enfoque correcto bajo una gran variedad de condiciones fotográficas.
- El anillo de enfoque 8 del modelo A15 no tiene escala de distancia.
- Para más detalles, rogamos lea el manual de instrucciones de la cámara.

## AMPLIFICACIÓN (Ver Fig. 2) (A13, A14, A15, A16, A18)

Girar el anillo del zoom 9 del objetivo mientras se mira a través del visor de la cámara y componer la imagen con la distancia focal correcta.

## SELECTOR PARA BLOQUEO DEL ZOOM (Ver Figs. 3 y 4) (A14, A16, A18)

Los Modelos A14, A16 y A18 están provistos de un selector para bloqueo del zoom, de reciente desarrollo, que evita que los cuerpos de los objetivos se extiendan hacia las distancias focales largas por su propio peso, cuando se llevan colgados del hombro. Activar los interruptores a Más corto para evitar que los cuerpos de los objetivos giren y se extiendan.

**■ Cómo activar el mecanismo de bloqueo del zoom**

- Bloqueo: Sitúe el anillo de zoom 9 del objetivo en la posición de Más corto. Zoom-Mueva el interruptor de bloqueo del zoom 12 hacia la cámara para bloquear el anillo de aumento. En el caso del modelo A14, A16 y A18 el cilindro del objetivo queda bloqueado cuando la parte situada debajo de “Lock” aparece de color rojo y no se puede girar ni extender por su propio peso.
- Desbloqueo: Empujar el interruptor de bloqueo del zoom 12 separándolo de la cámara. El cuerpo del objetivo 9 queda liberado ya para girar.

- El bloqueo del zoom no se puede activar a menos que el objetivo esté colocado en la posición Más corto. No fuerce el interruptor de bloqueo ni intente girar el cuerpo del objetivo mientras está bloqueado, ya que de lo contrario podría dañar el objetivo.**

- El mecanismo de bloqueo del zoom está diseñado para evitar que el cuerpo del objetivo se extienda cuando se lleva al hombro. Cuando no está bloqueado, el objetivo zoom puede cambiar de distancia focal durante una exposición larga, si se usa en una posición muy inclinada hacia arriba o hacia abajo.**

- El objetivo se puede usar en la posición Más corto para tomar fotos aun cuando esté bloqueado.

## APERTURA DEL OBJETIVO Y MODO AE (A13, A14, A15, A16, A18)

Consulte el manual de instrucciones de su cámara.

## PARASOL (Ver Figs. 1, 7, 8 y 9) (A13, A14, A16, A18)

Como accesorio estándar se suministra un parasol tipo bayoneta. Recomendamos tomar las fotos, siempre que sea posible, con el parasol colocado ya que el parasol elimina la luz parásita que es molesta para la imagen. No obstante, rogamos tome conciencia de las precauciones descritas a continuación cuando la cámara está provista de un flash incorporado.

**■ Colocación del parasol (Ver Figs. 7 y 8)**

Alinear la marca de ajuste 2 en el parasol con la marca de ajuste correspondiente 5 en el objetivo y unir las deslizándolas. Girar y presionar el parasol de forma uniforme sobre el objetivo (Fig. 7), N.º 1) y luego girarlo a la derecha (Fig. 7), N.º 2). Girarlo hasta que la marca “TAMRON ○” quede en la parte superior (Fig. 8), N.º 3). y haga clic para indicar que ha quedado fijado en su sitio. Al colocar el parasol sujetar los anillos de enfoque y del zoom para que no se giren inadvertidamente.

- Poner especial atención a alinear las marcas de ajuste del acoplamiento del parasol cuando se usan objetivos que tengan posiciones gran angular (es decir 35 mm o menores). La colocación inadecuada de un parasol en un objetivo zoom gran angular puede producir grandes áreas de sombra en las imágenes.**

**■ Cómo guardar el parasol (Ver Fig. 9)**

- Invertir el parasol. Colocar el objetivo en posición de apertura y luego alinear la marca de acoplamiento del parasol en el objetivo con la marca de alineación (TAMRON ○) en el parasol 3.
- Girar el parasol hacia la derecha hasta que la marca de alineación (•) quede en la parte superior para ajustarlo. (Fig. 9), 2)

## Acerca del parasol del objetivo del modelo A15 (Ver Figs. 1, 10 y 15) (A15)

Para acoplar o desacoplar el parasol del objetivo del modelo A15, siga las instrucciones indicadas a continuación.

- Cuando acople o desacople el parasol del objetivo del modelo A15, asegúrese de colocar la cámara o el objetivo en el modo MF. El anillo bayoneta de acoplamiento del parasol 5 gira cuando gira el anillo de enfoque 8. Si intenta acoplar el parasol cuando la cámara o el objetivo están en el modo AF, el anillo de enfoque 8 rotará de manera forzada y la cámara o el objetivo se dañarán.**

**■ Acoplamiento del parasol (Ver Figs. 10 y 11)**

- Para las cámaras Nikon o Sony, coloque la cámara en el modo MF. Para las cámaras Canon, coloque el selector AF-MF 14 ubicado en el objetivo en la posición MF.
- Enganche la pestaña bayoneta del parasol del objetivo 16 con la pestaña bayoneta del objetivo 17.

- Asegure el anillo de enfoque 8 para evitar que se mueva mientras gira el parasol 1 en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede fijo en la posición de bloqueo.

**■ Desacoplamiento del parasol**

- Para las cámaras Nikon o Sony, coloque la cámara en el modo MF. Para las cámaras Canon, coloque el selector AF-MF 14 ubicado en el objetivo en la posición MF.

- Asegure el anillo de enfoque 8 para evitar que se mueva mientras gira el parasol 1 en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se libere del objetivo.

**■ Almacenamiento del parasol (Ver Fig. 12)**

El parasol del objetivo se puede montar de forma inversa para facilitar el almacenamiento.

- Para las cámaras Nikon o Sony, coloque la cámara en el modo MF. Para las cámaras Canon, coloque el selector AF-MF 14 ubicado en el objetivo en la posición MF.
- Enganche el anillo bayoneta de acoplamiento del parasol 5 con las pestañas de acoplamiento en el parasol.
- Gire el parasol 1 en el sentido de las agujas del reloj hasta que quede fijo en la posición de bloqueo.

**■ Desacoplamiento del parasol almacenado (Ver Figs. 13, 14 y 15)**

- Para las cámaras Nikon o Kónica Minolta, coloque la cámara en el modo MF. Para las cámaras Canon, coloque el selector AF-MF 14 ubicado en el objtivo en la posición MF.
- Coloque el indicador del zoom 11 en 200 mm en el anillo del zoom 9.
- Gire el parasol del objetivo 1 en sentido contrario a las agujas del reloj para extender el anillo de enfoque 8.
- Sostenga la parte extendida del anillo de enfoque 8 para evitar que se mueva mientras gira el parasol 1 en sentido contrario a las agujas del reloj hasta que se libere.

### PRECAUCIONES AL TOMAR LAS FOTOGRAFÍAS

- El diseño óptico del Di II tiene en cuenta las distintas características de las cámaras reflex digitales. Sin embargo, debido a la configuración de estas cámaras SLR digitales, aún cuando la precisión de enfoque automático (AF) cumpla las especificaciones, es posible que el punto de enfoque esté un poco adelantado o retrasado respecto del punto óptimo cuando se captan tomas con enfoque automático en determinadas condiciones.
- Los círculos de la imagen de las lentes Di II están diseñados para que combinen con las cámaras digitales SLR que utilizan sensores de imagen equivalentes al tamaño APS-C (approx. 15,5×23,2mm). No utilice lentes Di II con cámaras equipadas con sensores de mayor tamaño; de lo contrario, se podría producir un efecto de viñeteado en la imagen.
- Los objetivos Tamron que aquí se describen (A13, A14, A16, A18) utilizan un sistema de enfoque interno (IF). Debido a las características de este diseño óptico, los ángulos de visión a distancias distintas de infinito son más amplios que los de objetivos que aplican un sistema de enfoque ordinario.
- Cuando se usa el flash incorporado en la cámara, se pueden observar fenómenos fotográficos adversos como falta de iluminación en los ángulos, o desvanecimiento en la parte inferior de la imagen, especialmente en las posiciones gran angular. Esto se debe a la limitación intrínseca de cobertura del flash incorporado, y/o a la posición relativa del flash respecto al borde del cuerpo del objetivo, que produce sombras en la imagen. Para todas las fotografías con flash, se recomienda encarecidamente usar un flash independiente adecuado, suministrado por el fabricante de la cámara. Para más detalles, rogamos leer el tema “flash incorporado” del manual de instrucciones de la cámara.
- Cuando utiliza la gama focal de teleobjetivo, debe evitar el movimiento de la cámara. Un modo eficaz de hacerlo consiste en utilizar una configuración ISO de números mayores. También se recomienda el uso de un trípode o un monópode.
- Cuando se está en el modo AF, obstaculizar el anillo de enfoque puede provocar graves daños al mecanismo del objetivo.
- Determinados modelos de cámaras pueden indicar los valores de apertura máxima y mínima del objetivo en valores aproximados. Esto es intrínseco al diseño de la cámara y no una indicación de error.
- Cuando desee utilizar un filtro especial en la A16, como un filtro PL, opte por un filtro de bajo perfil. El borde grueso de los PL filtros normales podría causar un efecto de viñeteado en la imagen.

### PARA GARANTIZAR RESULTADOS SATISFATORIOS A LARGO PLAZO

- Evitar tocar la superficie de las lentes. Usar una gamuza para lentes o un fuelle para quitar el polvo de la superficie del vidrio. Cuando no se use el objetivo, colocarle siempre una tapa como protección.
- Usar siempre una gamuza limpialentes o un trapo que no deje pelusa, con una gota de producto limpiador, para eliminar las huellas o suciedad de la superficie del objetivo, efectuando un movimiento de rotación desde el centro hacia el borde.
- Para limpiar el cuerpo del objetivo, usar solamente un trapo siliconado.
- El moho es un enemigo del objetivo. Limpiar el objetivo después de fotografiar cerca del agua o en lugares húmedos. Guardar el objetivo en un lugar limpio, fresco y seco. Cuando se guarde el objetivo en una caja, conservarlo con un producto desecante como silicagel, y cambiar el producto de vez en cuando. Si se encuentra moho en el objetivo, consultar con un taller de reparación o establecimiento fotográfico próximo.
- No tocar la superficie de contacto entre el objetivo y la cámara ya que el polvo, suciedad y/o manchas pueden producir un fallo de contacto entre el objetivo y la cámara.
- Cuando se use el equipo [cámara(s) y objetivo(s)] en un ambiente en el que la temperatura cambie de un extremo a otro, asegurarse de colocar el equipo en una caja o bolsa de plástico durante un tiempo, para que el mismo cambie de temperatura de forma gradual. Esto reducirá los problemas potenciales del equipo.